

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ꝟit-nup.	Cosa igual á otra.	Tlanenehuililli.
Ꝟitox.	Tronco de árbol.	Tetepuntli.
Ꝟitsechan.	Tronco abandonado.	Cahualli tetepuntli.
Ꝟoncanich.	Fusil de <i>Canich</i> .	<i>Canich</i> imatlequiquiz.
Ꝟonot-ake.	Cenote de <i>Aké</i> .	* <i>Aké-atoyacalaquilco</i> .
Ꝟonot. (9)	Cenote, río subterráneo.	* <i>Atoyacalaquilco</i> .
Ꝟonot-bay.	Pez de cenote.	<i>Atoyacalaquilmichin</i> .
Ꝟonot-chel.	Cenote de chel.	* <i>Chel-atoyacalaquilco</i> .
Ꝟonot-kú.	Cenote sagrado.	Teoyoatoyacalaquilco.
Ꝟopchin.	Pozo enlodado.	Atlacomulli zoquilli.
		* <i>Zoquilatlacomulco</i> .
Ꝟosil.	Del murciélago.	In quimichpapalotl.
Ꝟoyá.	Vencido.	Panahuilo.
Ꝟoyaxché.	Tronco delgado de ceiba.	Pochotetepuntli pit- zaetli.
		Tecpil atl. * <i>Tecpilac</i> .
Ꝟulá.	Agua de caballero.	* <i>Tecpatecolulla</i> .
Ꝟulubtok.	Arquería de pedernal.	<i>Ouilcualoc</i> .
Ꝟunul.	Carcomido.	Atlacomull amo calac- coni.
Ꝟuytunnchen.	Pozo de boca impenetrable.	

# CH

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chab.	Mugre.	Tzocuitlatl.
Chabac.	Mugriento.	Tzocuitlatic.
Chablé.	Bandera sucia.	Pantli catzahuac.
Chablecal.	Bandera sucia cerrada.	Pantli catzahuac itaca- tzolli.
		Quiahuitl.
Chac ó Chaac.	Lluvia.	Ce cuahuitl.
Chará.	Un árbol.	Tlapahuaztli.
Chacáan.	Cocido con agua.	Ahuicxitilo.
		<i>Ciruella tlaztalehualtic</i> .
Chacabal.	Ciruella encarnada.	* <i>Chacah-cuauhtla</i> .
Chacahmulul.	Bosque de chacah.	Tlapahuaztli.
Chacam.	Cocido.	Tlapahuaztli titech atl.
Chacantacab.	Cocido en agua.	Chapulmichin.
Chacay.	Langosta de mar.	Cuauhtanatlatlahuqui.
Chacbaas.	Arca roja.	Cuauhcalchichiltic.
		Cuauhecuacocoztic.
Chacché.	Palo rojo.	* <i>Atlapouhca</i> .
Chacchebilá.	Aguas muy abiertas.	Cenca chipahua.
Chaccheb.	Muy limpiado.	Acapitzaetli tlaztale- hualtic.
Chac-halal.	Carrizo encarnado.	Quiquizecuacocoztic.
Chac-hom.	Bocina colorada.	

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chachá. Chacka.	Agua roja.	* Atlatlanca.
Chac-huy.	Chile bobo colorado.	Chilxolopilchichtic.
Chacil.	Colorado encarnado.	Tlaztalehualli.
Chacmay.	Pezuña colorada.	Xoyahuallatlahqui.
Chacmuch.	Sapo colorado.	Tamazulchichtic.
Chacmul.	Planta herbácea de jardín.	Cuauhtoctli in xochitla.
Chacmultun.	Cerro encarnado.	Tepetl tlaztalehualtic.
Chacaicté.	Flor colorada.	* Tlaztalehualtepec.
Chacpichi.	Guayaba colorada.	Xochitl chichiltic.
Chacsik.	Tripa encarnada.	* Chichilxochic.
Chacsiniché.	Hormigas encarnadas de la madera.	Xalxocotl chichiltic.
Chacsísil.	Muy encarnado.	* Chichilxalxococ.
Chacteilá.	Agua roja de palo.	Cuitlaxculli tlaztalehualtic.
		Cuauhtzicatlaztalehualtic.
		Cenca tlaztalehualtic.
		Huitzeuanhatl.
		Cuauhecuacocoza.

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chactuc.	Bien amontonado.	Huel tlapeuhtitlalilli.
Chacsinkin.	Arbusto de flor roja.	Cuacocoza uahuitl.
Chachil.	Tamizado ó colado.	Tlatilmahuilli.
Chahuá.	Largo.	Hueyac. Huitlatztic.
Chakantacab.	Prado de abejas.	* Cuahnecuzayolzacatla.
Chal.	Argamasa.	Tenezoquitl.
Chalanté.	Enjuagar ó lavar.	Tla-paca.
Chaltunhá.	Agua del peñasco.	Tepexiatl. * Tepexiac.
Chaltun-puhuy.	Aves nocturnas del peñasco.	Tepexi tecolome.
Champton.	Pequeña lanzada.	Tepexi yohualtotome.
Chan.	Cascajo de las paredes.	Tlaxilli tepiton ó Tlaxiltontli.
Chancah.	Pueblecito, aldea.	Tepanxaltetl.
Chan-onot.	Cenote pequeño.	Altepemaitl.
Chan-Chen.	Pocito.	* Atoyacalaquilco.
Chan-chioplé.	Arbustito aromático.	* Atacomultzinco.
Chanhá.	Remanso de un río.	Xochitlenamac cuauhtzintli.
		* Atoyaicehuiyan.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Chanhas.  
Chankax.  
Chankin.  
Chan-nacuchil.

Plátano pequeño.  
Bosque pequeño.  
Día corto.  
Lugar de una casa pequeña.

Plátano tepiton.  
\* Cuauhlatonco.  
Acmo huey tlatatli.  
Zan caltonitli.

Chanox.

Pequeño ramón

\* Zancaltonco.  
Cuauhxiuh-pazolli tepitón.

Chan-Poox.  
Chanxbec.  
Chanzihomal.  
Chan-Zucila.

Chirimoya pequeña.  
Pequeño roble hembra.  
Cieguito de nacimiento.  
Zacatal de agua ó tular.

Cuauhxiuh-pazolli tepitón.  
Cuauhtzapoton.  
Cihuaahuaton.  
Otlacatl ixpopoyotzin.  
\* Azazacatla ó Tolla.

Chapab.  
Chaquil.  
Chavi.  
Ché.

Algo engrasado.  
Lo colorado.  
En libertad.  
Madera, árbol.

Isla chiyahuacayo.  
Tlen chichiltic.  
Tlanquiliztica.  
Cuahuitl.

Chebalam.  
Chech.  
Chechay.  
Chechem.  
Chechil.

Llorón.  
Planta comestible.  
Árbol de sombra venenosa.  
Llanto incesante.

Ocelocuahuitl.  
Yxayoquizani.  
Quilitl.  
Temiccehualecuahuitl.  
Choquiztlihuecahuani.

MAYA.

ESPAÑOL.

NAHUATL.

Chehutix.

Derramarse con ruido.

Mo noquia xaxahualiztica.  
Cozamalotl.

Chel.  
Chelen.  
Chemaax.  
Chemal.  
Chembalam.  
Chemché.  
Chencah.

Arcoiris.  
Henequen.  
Árbol de los monos.  
Pasador de palo.  
Pozo del tigre.  
Palangana de madera.  
Pozo público.

Cuauhchimalcuahuitl.  
Cuauhteputzotli.  
\* Oceloatlacomulco.  
Cuauhueycaxitl.  
\* Tecemaxcaatlacomulco.

Chencopó.

Pozo del álamo

\* Pepeyolcuauhatlacomulco.  
Amo inamic atlacomulli  
Cuauhtemalacatl.  
Chichipini.

Chencoyí.  
Chenché.  
Chenchoh.  
Chenkeken.  
Chenkin.

Pozo desigual.  
Noria de madera.  
Lo que gotea  
Pozo del cochino.  
Pozo del sacerdote.

\* Pitzoatlacomulco.  
\* Tlamazatlacomulco.  
\* Teopixcaatlacomulco.  
\* Teoyoatlacomulco.  
\* Xicalatlacomulco.  
\* Molina-atlacomulco.

Chenku.  
Chenluch.  
Chenmolina.

Pozo sagrado.  
Pozo de la jicara.  
Pozo de Molina.

MAYA.	ESPAÑOL	NAHUATL.
Chenpay. Chentakín.	Pozo del zorrillo. Pozo de dinero.	* Epaatlacomulco. * Tlachualostlacomulco.
Chentoh. Chentok. Chentuk. Chenvaldez. Chenyuc. Cheu. Chiabal.	Pozo derecho. Pozo de pedernal. Pozo del <i>cocoyol</i> . Pozo de Valdés. Pozo del cervato. Arbol de la luna. Orilla del ciruelar.	* Melacatlacomulco. * Tecpatlacomulco. * Cocoyolatlacomulco. * <i>Valdés</i> atlacomulco. * Mazaconeatlacomulco Metzcuahuitl. * Ciruelos-cuahhtl- tempa Xicamatl. Cacalotl. Tlanquechihui. * Mazacamac.
Chicam. Chicbul. Chicech. Chiceh. Chicibehulul. Chicxulub.	Jicama Grajo. Morderse. Boca de ciervo. Señal del arco de flechas Herido por saeta hecha de cuerno de venado.	Tlahuitolmachiyotl. Cocoltie ica tlacochtlí tlachichinqui ica ma- zacuacuauh. Tenan inan. Cinantli.
Chieh. (12)	Abuela materna.	

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Chichanehob. Chich-huy. Chichi. Chilib. Chimac. Chimáishá. (13) Chimay. China. <i>Chinam</i> . Chinceh. Chinchucmil.	Casa colorada. Remover con fuerza. Pito. Varilla delgada. Tapaboca. Agua de los chimais. Orilla de la pezuña. Pueblo. Cazador de venado. Estómago carbonizado.	* Callatlaubca. Tla-cuania tlapaliuhca. Tlapitzali. Cuaubpitzactli. Camatzacusalli. <i>Chimais-atl</i> . Xoyahualtentli. Altepetl. * Altepec. Mazamini. Totlatlaliayan. Itetl. tecoltiali. * Colincaacaltecoyan. Tonatiuh iquizayan quiahuitl. Tlachuculo xiquipilli. Tecuan tocatl. Tenextlalocto icalaquian
Chinkanan. Chinkilá.	Puerto inclinado. Lluvia de oriente.	
Chintakin. Chintun. Chisacab.	Talego de monedas. Tarántula. Boca de mina de tierra calcárea.	Tlaquetzumalli. * Atotonilco. Centlalpilli pitzactli. * Poyecameyalco.
Chivic. Chocohá. (14) Chochoh. Chochoch-há.	Mordido. Agua caliente. Cosa delgada en manojos. Manantial de agua salada.	

MAYA.	ESPAÑOL	NAHUATL.
Chohachac.	Recoger agua de luvia.	Quiauhatl centlalía.
Chomac.	Zorra, ó gato montés.	Coyopil, ó ocotochtli.
Choyché.	Cubo de madera.	Cuauhcomitl.
Choyob.	Cubos de pozo.	Atlaomulcuauhcomitl.
Chubulná.	Casa amarilla de juego.	Patolcuzcalli.
Chuc.	Carbón.	Teconatli. Tecolli.
Chucab-chen.	Calabazo de miel pura.	Maciticaneucatecomatl.
Chuc-ac.	Pescar tortugas	Ayotlaci.
Chucib.	Quemadura de cera.	Xicocuitla tetlatiliz.
Chucyuc.	Cazador de cervatillos	Mazaconeamini.
Chulcah.	Recoger agua, ó coger goteras	Acentlalía, ó Pipicaliz- centlalía.
Chuiché.	Aguja de palc.	Cuauhuitzmallotl.
Chuil.	En forma de calabaza.	Ayoyuquiyotl.
Chulbac.	Flauta de hueso.	Omitlapitzalli.
Chulultúl.	Madera de <i>chulul</i> .	Chulul-cuahuitl.
Chumayel.	Carecer de mantenimiento ó semillas.	Quihiohuia.
Chumbec.	Tronco de roble.	Ahuatetepontli.

MAYA.	ESPAÑOL	NAHUATL.
Chumpan.	Asta de bandera.	Pantopilli.
Chumpich.	Tronco de <i>pich</i> .	Pich-tetepontli.
Chumuc.	Centro.	* Yoloco.
Chumuché.	Centro del camino.	* Oyoloco
Chumuc-xix.	Centro de asiento.	* Icpaliyoloco.
Chun.	Tronco.	Tetepuntli.
Chumbec.	Tronco de roble.	Ahuatetepontli.
Chuncopó.	Tronco de álamo.	Pepeyolcuauhtetepontli.
Chuncuis.	Tronco resinoso.	Ocotzoyo tetepuntli.
Chunchil.	Al pié de la troje.	Tlacxitlan in cuezco- matl.
Chumpichi.	Tronco de guayabo.	Xalxococuauhtetepontli
Chuntakin.	Comienzo de riqueza.	Necuiltonol peuhcayotl.
Chun-yá.	Troneo de zapote.	Tzapocuauhtetepontli.



# E

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ebché. Eh-ché.	Escalera de palo.	Cuauhecahuaztli.
Ebtun. Eh-tun.	Escalera de piedra.	* Cuauhecahuazco.
Ebulá.	Escalera de honor.	* Temamatla.
Ekbalam.	Tigre negro.	* Teuctemamatla.
Ekmul.	Cerro negro.	Tlilocelotl.
Eknaben.	Ennegrecido.	* Tliltepec.
Eknacan.	Enlutado.	Tlatlilolli.
Emel.	Bajarse.	Momiccazauhqui.
Euan.	Bajado.	Mo-temoa.
Excachaché.	Taparrabo de corteza de madera.	Tlatemohuilli.
Exeuh.	Braga ó taparrabo.	Cuauhehuamaxtlatl.
Exkenlil.	Calzón sucio.	Maxtlatl.
Extum.	Braguero petrificado.	Maxtlatl catzahuac.
		Maxtlatl tetie.



# H

MAYA.	ESPAÑOL.	NAHUATL.
Ha.	Agua.	Ati.
Habin.	(Cierta árbol).	Habin-cuahuitl.
Halal.	Carrizo.	Acapitzactli.
Halal-bech.	Carrizal de codornices.	* Zolacapitzactla.
Halalcho.	Carrizal de las ratas.	* Quimichacapitzactla.
Halalné.	Fragmento de carrizo.	Centlacoton acapitzac- tli.
Haltunchen.	Cisterna natural.	Inquizamanalco.
Hayoonot.	Cenote extendido.	* Patlahuacatoyacala- quileo.
Haymil.	Adelgazado.	Tlapitzauhtli.
H. Cimac.	Alegría.	Papaquiliztli.
Heolé.	Hoja sellada.	Cematlapalcuilolmachi- yotilli.
Hehek.	Tener los pies abiertos.	Xopoa.
Hek.	Horqueta.	Tlapipilhuaztli.
Hexau.	Pié del ave.	Toto icxitl.